

A. Michaux
Avocat
152, Rue Friedherbe

Boulogne-sur-Mer, le 17 Oct 1922
Re 22. X. 1422

Affaire Interlingua

Cher M. Mann

Je vous adresse la nouvelle édition que j'ai ven de faire par la Société des Nations. La première avait pour but de répondre à la propagande allemande qui germanise l'esperanto et l'ido - c'était une arme de guerre -

Le temps suit change et j'ai en réalité fait un travail tout à fait international qui ne peut froisser aucun peuple. C'est le moment d'agir pour sauver notre héritage latin en donnant l'apparence de favoriser les anglais grâce à votre excellent définition répliquée dans la préface. Par l'anglais nous avons le nombre voulu pour balancer les autres systèmes qui revendiquent le suffrage universel.

Par le journal "Esperanto" vous avez pu lire le compte-rendu de séances des 12, 13, 14, 21 octobre

à la Société des Nations. La question très habilement présentée par les esperantistes est enfin prise au sérieux. Il s'agit maintenant de répondre aux objections contre le latin : 1° difficulté, 2° insuffisance du dictionnaire. Mon système fait tomber ces deux critiques puisque ma grammaire a tous les avantages de l'esperanto et que mon vocabulaire est complet. Nécessairement mes mots modernes sont anglais ou arbitraires. Et avant d'éditer un dictionnaire complet je voudrais me entendre avec nos collègues qui dans leurs dictionnaires omettent tous les mots modernes. Nous ne pouvons faire agréer le latin que si nous pouvons parler couramment des choses modernes de nos besoins journaliers, dans les magasins, en voyage, dans les usines etc. Il y a donc urgence de traduire les mots que le latin ignore et qu'on prononce à chaque instant. Jusqu'à présent nos amis se font illusion en se figurant qu'il y a très peu de mots modernes à traduire. Je veux donc faire une liste divisée en 13 Chapitres : alimentation, armée-guerre, Campagne-nature, commerce, construction, Corps (poivre-médecine etc), éducation-instruction, gouvernement-législation, industrie jeux-amusement, maison-ménage, vêtements-télégraphie,

Voyage navigation. Chaque chapitre nécessite
go à 100 mots. que le vieux latin se peut traduire
et que l'esperanto traduit facilement mais artificiellement
ou par des mots d'une seule langue car il n'y a
d'internationalité hors du latin comme sur le savoy.

Les faire? Ne jugez-ous pas qu'il est urgent de
poser la question, au moins à ceux d'entre vous qui
s'occupent de vocabulaire?

Il n'y a que 2 solutions: ou bien copier le mot
dans une langue quelconque en choisissant le mot
le plus facile pour l'œil et l'oreille, ou bien fabriquer
le mot sur les racines greco-latines comme font
les savants ou les incultes. C'est personnellement
ce que je fais: je fabrique des dérivés par analogie.

Du L. Spin je dérive tous les objets pointus
du L. Vi(a) je dérive toutes les voies de communication

Je opère de même avec une racine germanique devenue
internationale par ex. Brid d'où je dérive tout
ce qui bride corps et objet comme bretelles, courroies,
de bras, de patins, etc.

Comment traduire les vêtements modernes? les bas
les chaussettes etc. Pour faire facile il faut une
seule racine par exemple cale, cola, cols?

cela donne facilement: calso (bas) calseta (chaussette)
calso calso etc. C'est le système idu qui
aura une base moins discutée et plus reconnaissable
propre de même pour les monchoirs, fiches, etc
en prenant une base fine comme linta pour linge
et line pour lin (v. esperanto le composé de tuk
but tukko, ray tukko pan tukko, vet tukko etc) -
je serais bien heureux d'avoir votre manière de voir
sur 1200 mots non latin qui n'ont aucune interna-
tionalité et dont on se sert chaque jour pour
la vie courante comme éponge, nochiois, timbre,
montre etc. - Dans le article de nos membres
de l'Academia on parle toujours de latin
et d'internationalité, mais le cas qui se pose
souvent c'est celui où il n'y a ni latin
ni internationalité: comment choisir ou
construire les mots qui manquent.

La société des nations a voté par 26 voix contre
2 que la commission de coopération intellectuelle
examine "le problème d'une langue auxiliaire
internationale" Nous devons donc présenter une
langue weste, comme le fait de Beaufort: Dict. Fr.-ido. 1915

Votre bien deservi

Moey
Combien voulez-vous de brochures pour vos membres?
si vous en adressez 2 par vos personnellement